Porównanie tłumaczeń Izajasza 42:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słuchajcie, wy głusi! A wy, ślepi, przejrzyjcie, aby widzieć! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słuchajcie, wy głusi! Wy ślepi, przejrzyjcie, zobaczcie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | O głusi, słuchajcie! Wy, ślepi, przejrzyjcie, abyście widzieli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | O głusi! słuchajcie; a wy ślepi! przejrzyjcie, abyście widzieli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Głuszy słuchajcie, a ślepi patrzcie, abyście widzieli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Głusi, słuchajcie! Niewidomi, natężcie wzrok, by widzieć! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchajcie, wy głusi! A wy, ślepi, przejrzyjcie, aby widzieć! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Głusi, słuchajcie! A ślepi, przejrzyjcie, aby widzieć! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Głusi, słuchajcie! Niewidomi, przejrzyjcie, aby widzieć! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | O głusi, słuchajcie! Wy ślepi, patrzcie, by przejrzeć! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Глухі, почуйте, і сліпі погляньте, щоб бачити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wy, którzy udajecie głuchych – słuchajcie, a wy, ślepi – patrzcie, abyście przejrzeli! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Słuchajcie, głusi, a wy, ślepi, popatrzcie, by zobaczyć. |